LEKEITIOKO TRINKETE ETXEA - ATERPETXEAREN ADMINISTRAZIO-EMAKIDAREN KONTRATAZIOA ARAUTZEN DUEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA **Prozedura: Irekia** **Sistema: Hainbat irizpide** **Kontratu mota: Erreserbaturik** **Kontratu erreserbatua gizarte-ekimeneko enplegu-zentro berezientzat (azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua) eta gizarteratze-enpresentzat (abenduaren 13ko 44/2007 Legea)**	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE REGIRÁ LA CONTRATACIÓN DE LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DEL EQUIPAMIENTO DEL ALBERGUE – TRINKETE ETXEA DE LEKEITIO** **Procedimiento: Abierto** **Sistema: Varios criterios** **Tipo de contrato: Reservado** **Contrato reservado para Centros Especiales de Empleo de iniciativa social (Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre), y empresas de inserción social (Ley 44/2007 de 13 de diciembre)**
1.- XEDEA. Agiri honen xedea da Lekeitioko Aterpe-Trinkete-Etxearen kudeaketa integrala administrazio-emakida bidez ustiatzeko administrazio-kontratua arautuko duten baldintza teknikoak ezartzea. Honako zerbitzu hauek hartuko ditu barne: • Egonaldien erreserba eta jendearentzako arreta kudeatzea urte osoan zehar. • Banakako talde eta aterpekideen ostatua eta mantenua urte osoan. • Jarduera-zerbitzuak. Halaber, honen xedearen barruan Trinkete Etxeko tabernaren zerbitzua eta instalazioetan dauden udal kirol instalazioen harrera ere daude.	**1.- OBJETO.** Constituye el objeto del presente Pliego el establecimiento de las condiciones técnicas que han de regir el contrato administrativo para la explotación, en régimen de concesión administrativa, de la gestión integral del Albergue-Trinkete-Etxea de Lekeitio, que comprenderá la atención de los siguientes servicios: • Gestión de reserva de estancias y atención al público durante todo el año. • Alojamiento y manutención de grupos y alberguistas individuales durante todo el año. • Servicios de actividades. Asimismo, deberán atender el servicio del bar del Trinkete Etxea así como la recepción de las instalaciones deportivas municipales ubicadas en las instalaciones.

Ondorioz, emakidaren titularrak nahitaez eman beharko du Trinkete Etxeko kirol-instalazioetako sarbideak kontrolatzeko zerbitzua.	En consecuencia, el titular de la concesión estará obligado a prestar el servicio de control de accesos de las instalaciones deportivas de Trinkete Etxea.
2.- LOKALAREN EZAUGARRIAK. Kontratazio honen xedea Lekeitioko Trinkete-Etxearen administrazio-emakida da, hauxe Lekeitioko Eusebio María de Azkue kaleko 5ean dagoelarik. Trinkete-Etxea aterpetxeko instalazioak bi solairutan banatuta daude. Beheko solairuan, harreraz eta itxaroteko gune txiki batez gain, espazio komunak daude, hala nola jangela, egongela, bideo gela, internet eta bilera gela, kontsigna gela eta garbitegia. Hainbat gune pribatu ere baditu, hala nola sukaldea, bertako langileentzako aldagelak, harreraren ondoko bulegoa eta bi biltegi, bat sukaldeari lotua eta bestea garbiketakoa. Azkenik, lau logela eta komunak ere baditu, emakumezkoak, gizonezkoak eta egokituak. Goiko solairuan tamaina desberdineko beste zortzi logela daude, baita emakumezko, gizonezko eta egokitutako komunak, garbiketa-biltegi txiki bat eta tamaina handiagoko beste bat ere. Zoladurak zeramikazkoak dira eraikin osoan; hormak margotuta daude, gela hezeak izan ezik, horiek zeramikazko estaldurak baitituzte; korridoreek, jangelak eta egongelek eta bideo-aretoek, berriz, egurrezko frisoa dute.	**2.- CARACTERISTICAS DEL LOCAL.** Constituye el objeto de la presente contratación la concesión administrativa del Trinkete-Etxea de Lekeitio, ubicado en la calle Eusebio María de Azkue 5 de Lekeitio. Las instalaciones del albergue Trinkete-Etxea están divididas en dos plantas. La planta baja alberga, además de la recepción y una pequeña zona de espera, los espacios comunes, tales como comedor, sala de estar, sala de vídeo, sala de internet y de reuniones, sala de consignas y lavandería. Dispone también de diversos espacios privados como la cocina, vestuarios para el personal de la misma, despacho junto a la recepción y dos almacenes, uno vinculado a la cocina y otro de limpieza. Por último, dispone también de cuatro habitaciones y aseos femenino, masculino y adaptado. En la planta superior hay otras ocho habitaciones de diferentes tamaños, además de aseos femenino, masculino y adaptado, un pequeño almacén de limpieza y otro almacén de mayor tamaño. Los pavimentos son cerámicos en la totalidad del edificio, las paredes están pintadas a excepción de los cuartos húmedos, que disponen de revestimientos cerámicos, mientras que los pasillos, el comedor y las salas de estar y de vídeo disponen de friso de madera.

Instalazioek ura, argia, wifi sarea eta berogailua dituzte, eta horrelako zerbitzuak (mahaiak, aulkiak, etab.) garatzeko altzariak eta tresnak dituzte. Gela bakoitzak indar-hartzeko puntu bat dauka.	Las instalaciones están dotadas de agua, luz, red wifi y calefacción y cuentan con el mobiliario y enseres propios para el desarrollo de este tipo de servicios (mesas, sillas, etc..). Cada habitación cuenta con una toma de fuerza.
Agiri honi erantsita doaz, eranskin gisa, kontratuaren xedearen planoen dokumentua (I. eranskina), kontratuaren xedearekin entregatzen diren altzarien inbentarioa (II. eranskina) eta kontratuaren egoera jasotzen duen argazki-erreportajea (III. eranskina).	Se adjuntan al presente pliego, como anexos, el documento de planos del objeto del contrato (anexo I), así como un inventario del mobiliario que se entrega con el objeto del contrato (anexo II), y un reportaje fotográfico donde se recoge el estado del mismo (anexo III).
Lokalak, instalazioak, tresnak, ekipamendua eta altzariak kontratua amaitzean itzuli beharko dira, entregatzeko unean zuten egoera berean, eta, ondorioz, balioa galduko dutela ulertzen da, instalazioa behar bezala erabiltzearen ondoriozko galerarekin, edo, hala badagokio, ezaugarri bereko edo antzeko beste artikulu batzuen bidez ordeztu beharko dira.	Los locales, instalaciones, enseres, equipamiento y mobiliario, deberán ser devueltos a la finalización del contrato en la misma situación que en el momento de su entrega, con la consiguiente depreciación debida al buen uso de la instalación o, en su caso, deberán ser repuestos por artículos de las mismas o similares características.
Esleipendunak nahitaez mantendu eta kontserbatu beharko du ematen zaion guztia.	El adjudicatario estará obligado al mantenimiento y conservación de todo lo que le sea entregado.
Halaber, emakidadunak inbentarioan jasotako ondasunek behar dituzten konponketak egin beharko ditu. Konponketaren kostuak elementu berri bat erostearen kostua gainditzen badu, Udalak antzeko ezaugarri teknikoak dituen ondasun berri bat erosi beharko du. Bestela, emakidadunak konponduko du ondasuna.	Asimismo, el concesionario deberá llevar a cabo las reparaciones que precisen los bienes recogidos en el inventario. En el caso de que el coste de la reparación supere el coste de la adquisición de un nuevo elemento, el Ayuntamiento deberá adquirir un nuevo bien de similares características técnicas. De otro modo, será de cargo del concesionario la reparación del bien.
3.- USTIAPENAREN EZAUGARRI OROKORRAK.	**3.- CARACTERÍSTICAS GENERALES DE EXPLOTACION.**

Lekeitioko Trinkete-Etxea aterpetxearen kudeaketa integralaren ustiapena norbanakoei zein gazte taldeei edo kirol taldeei, elkarteei, kultur taldeei edo hezkuntza taldeei zerbitzuak emateko izango da. Ustiapen hori zuzenean garatu beharko da, hau da, ezingo da azpikontratatu, eta jarduera-programak garatzeko behar diren bitartekoak eta baliabideak eduki beharko dira.	La explotación de la gestión integral del Albergue Trinkete-Etxea de Lekeitio estará dirigida a la prestación de servicios tanto para personas individuales como para grupos juveniles o deportivos, asociaciones, grupos culturales o educativos que lo soliciten. Se deberá desarrollar directamente dicha explotación, es decir, no podrá ser subcontratada, y se deberá disponer de los medios y recursos necesarios para el desarrollo de programas de actividades.
Debekatuta dago instalazio eta zerbitzu honetako edozein ustiatzeko kontratua lagatzea, eskualdatzea edo alokairuan ematea, eta kontratuaren esleipenduna izango da ustiapenaren zuzeneko arduraduna.	Queda prohibida cualquier clase de cesión, traspaso o arriendo del contrato para la explotación de cualquiera de estas instalaciones y servicios, siendo responsable directo de su explotación el adjudicatario del mismo.
Tabernaren ustiapenari dagokionez, ostalaritzaren arloan indarrean dagoen legediak ordutegiei, prezioei eta abarrei dagokienez ezartzen duenera egokituko da.	En cuanto a la explotación del bar, se adecuará a lo que establezca la legislación vigente en el ámbito de la hostelería en lo referente a horarios, precios, etc.….
Udalaren kirol-instalazioen harrerari dagokionez (sarbideen kontrola eta zaintza), Udalak instalazio horietarako ezarritako egutegia errespetatu beharko da, eta zerbitzu hori eman beharko da jendearentzat irekita daudenean, eta Udalak emakidadunari horri buruz ematen dizkion jarraibideak bete beharko dira.	En lo referente a la recepción de las instalaciones deportivas municipales (control y vigilancia de accesos), se deberá respetar el calendario establecido por el Ayuntamiento para las mismas, debiendo prestar el citado servicio cuando se encuentren abiertas al público, y se deberán atender las instrucciones que al respecto dé el Ayuntamiento al concesionario.
Kontzesioduna izango da sortzen dituen kalte-galeren erantzulea, plegu honen ondoriozko baldintzak eta eskakizunak ez betetzearen ondoriozkoak barne, eta Lekeitioko Udala erantzukizunetik salbuetsiko du.	El concesionario será responsable de los daños y perjuicios que cause, incluyendo los que deriven del incumplimiento de las condiciones y exigencias derivadas de este Pliego, eximiendo de responsabilidad al Ayuntamiento de Lekeitio.

3.1.- ZERBITZUA USTIATZEKO EMAKIDADUNAREN BETEBEHARRAK	**3.1.- OBLIGACIONES DEL CONCESIONARIO DE LA EXPLOTACIÓN DEL SERVICIO**
Administrazio Klausula Partikularren Pleguan xedatutakoaren eta kontratu-mota hori arautzen duen legerian jasotakoaren arabera emakidadunari dagozkion betebeharrak alde batera utzi gabe:	Sin perjuicio de las obligaciones que le corresponden al concesionario en virtud de lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y de lo recogido en la legislación reguladora de este tipo de contrato:
LEHENENGOA.- Kontratuak irauten duen bitartean azpiegitura administratzea, eta atal honetan zehazten diren aterpetxeko zerbitzuak udal-zerbitzuekin koordinatuta kudeatzeaz arduratzea.	**PRIMERO.-** Administrar la infraestructura durante el periodo del contrato, responsabilizándose de gestionar los servicios del albergue que se detallan en el presente apartado de forma coordinada con los servicios municipales.
Zerbitzuak euskaraz emango dira, eta, gainera, gutxienez, gaztelaniaz eta ingelesez. Era berean, dibulgazio-dokumentazio guztian eta erabiltzaileekin erabiltzen den dokumentazioan, adibidez, eskaintzetan edo fakturetan, euskara erabiliko da.	Los servicios se prestarán en euskera, y además, como mínimo, en castellano e inglés. Del mismo modo, en toda la documentación divulgativa y en aquella que se utilice con las personas usuarias, por ejemplo, las ofertas o las facturas, se utilizará el euskera.
Eskainitako zerbitzuak ustiatu eta kudeatzeko egiten diren lan guztietan (jarraian zehaztuko dira), bete beharreko xedapen eta araudi tekniko guztiak beteko dira, eta esleipendunaren erantzukizuna izango da horiek betetzea.	En todos los trabajos que se realicen en la explotación y la gestión de los servicios ofertados y que se detallan a continuación se observarán todas las disposiciones y reglamentaciones técnicas a los que esté sujeto, siendo responsabilidad del adjudicatario su cumplimiento.
a.- Egonaldien erreserba kudeatzeko eta erabiltzaileari arreta emateko zerbitzua.	**a.- Servicio de gestión de reserva de estancias y atención al usuario.**
Zerbitzua Lekeitioko Trinkete-Etxea aterpetxean emango da. Esleipendunak egonaldiak eta aterpetxearen okupazioa kudeatuko ditu, eta Udalak onartuko duen barne-araudia garatu beharko du.	El servicio se prestará en el Albergue Trinkete-Etxea de Lekeitio. La gestión y ocupación de las estancias será realizada por el adjudicatario que deberá desarrollar un reglamento interno que será aprobado por ~~el~~

	Ayuntamiento.
Harrera-, jasotze- eta erreserba-ordutegia 08:00etatik 10:00etara eta 17:00etatik 22:00etara izango da gutxienez. Zerbitzuaren eskaintza asteko zazpi egunetan eta urte osoan bermatu beharko da.	El horario de recepción, acogida y reserva será como mínimo de 8.00 h a 10:00 h y de 17:00 h a 22:00 h. La oferta del servicio deberá garantizarse los siete días de la semana y durante todo el año.
Trinkete-etxeko aterpetxea 7:00etatik 24:00etara egongo da zabalik, eta gauez beti ziurtatuko da instalazioak kontrolatzeko eta ezarritako arauen ordena eta errespetua mantentzeko sistema bat.	El Albergue Trinkete-Etxea estará abierto al público de 7 a las 24 horas, y durante la noche se asegurará siempre un sistema de control de las instalaciones y del mantenimiento del orden y respeto a las normas establecidas.
Ustiategiaren erakunde esleipendunak zuzenean kobratuko dizkie zerbitzuak erabiltzaileei, eta proiektu teknikoan deskribatzen den legez egokien deritzon modua jarriko du horretarako. Esleipendunak erabiltzaileei kobratu beharreko zerbitzuen prezio-zerrendak instalazioan ikusteko moduko lekuan egon beharko du beti.	La entidad adjudicataria de la explotación cobrará directamente los servicios a las personas usuarias habilitando la forma que considere más apropiada, que se describirá en el proyecto técnico. La lista de precios por los servicios ofertados por el adjudicatario a cobrar a las personas usuarias deberá permanecer siempre en lugar visible en la instalación.
Esleipendunak euskarri informatikoa eman beharko dio instalazioari, okupazioaren kontrola eta jarraipena denbora errealean egin ahal izateko, bai eta plazak gorde ahal izateko ere, Udalak hala adierazten duen zerbitzuetatik.	El adjudicatario o la adjudicataria deberá dotar a la instalación del soporte informático que permita, en tiempo real, el control y seguimiento de la ocupación, así como la reserva de plazas desde aquellos servicios que así se indiquen por el Ayuntamiento.
b.- Ostatu- eta mantenu-zerbitzua.	**b.- Servicio de alojamiento y manutención.**
b.1.- Ostatu-zerbitzua.	**b.1.- Servicio de alojamiento.**
Ostatu-zerbitzua eskaini beharko zaie hala eskatzen duten norbanakoei edo kultura-, kirol- edo hezkuntza-arloko talde edo elkarteei.	El servicio de alojamiento deberá ofrecerse a aquellas personas individuales o grupos o asociaciones culturales, deportivos o educativos que lo soliciten.

Proiektu teknikoan, esleipendunak proposatutako erabiltzaile-modalitateetarako, denboraldi/ostatu-mota/egun/pertsona bakoitzeko prezioak aurkeztu eta baloratuko dira. Kontuan hartu beharko dira ostatu-mota eta -kategoria.	En el proyecto técnico se presentarán y valorarán los precios por temporada/tipo de alojamiento/día/persona para las diferentes modalidades de personas usuarias propuestas por el adjudicatario. Se tendrá que tener en cuenta el tipo y categoría del alojamiento.
Erakunde esleipenduna arduratuko da instalazioan ordena jartzeaz eta aterpetxean daudenei gainerako kalterik ez eragitea zaintzeaz.	La entidad adjudicataria será responsable del orden en la instalación y de cuidar que no se produzcan deterioros ni se moleste al resto de huéspedes.
Oro har, logelarako gunean, ostatu hartzen duten pertsonen atsedena errespetatu beharko da, 23:00etatik hurrengo eguneko 07:00etara, eta esleipendunak hori errespetarazi beharko du.	Con carácter general, en la zona dedicada a dormitorio, deberá respetarse el descanso de las personas alojadas, desde las 23.00 horas hasta las 07.00 del día siguiente, siendo deber del adjudicatario que este extremo se respete.
b.2. - Mantenu-zerbitzua.	**b.2. - Servicio de manutención.**
Proiektu teknikoan, eskainitako plateren publikoarentzako prezioak, barietatea eta gramajea eta ekar ditzaketen aldagaiak baloratuko dira.	En el proyecto técnico se valorarán los precios al público, variedad y gramaje de los diferentes platos ofertados y las variables que puedan aportar.
Erakunde edo persona lizitatzaileek gutxienez ereduzko 14 menu aurkeztu beharko dituzte, gosaria, bazkaria, askaria eta afaria barne, eta, halaber, gutxienez 5 menu hotzean aurkeztuko dira bidaia-poltsetan. Azken kasu horretan, eskaerari 24 ordu lehenago erantzun beharko zaio, oinarrizko menuaren prezioa aldatu gabe. Taldeentzako menu bereziak ere adostu ahal izango dira, erabiltzaileek hala eskatuz gero.	Las personas o entidades licitadoras deberán presentar un mínimo de 14 menús tipo, en los que se incluya, desayuno, comida, merienda y cena, y asimismo, se presentarán como mínimo 5 menús en frío, en bolsas de viaje. En este último caso la petición deberá atenderse siempre que se realice con 24 horas de antelación y sin variar el precio del menú base. También podrán acordarse menús especiales para grupos a petición de las personas usuarias.
Sukaldaritza-zerbitzua aterpetxea irekita dagoen egun guztietan emango	El servicio de cocina se prestará todos los días en los que permanezca abierto

da, ordutegi hauekin: • Gosaria, 7:00etatik 9:00etara. • Bazkaria 13:00etatik 15:00etara. • Afaria 20:00etatik 22:00etara.	el albergue, con los siguientes horarios: • Desayuno de 7 horas a 9 horas. • Comida de 13 a 15 horas. • Cena de 20 a 22 horas.
Ordutegi horiek aldatu ahal izango dira aterpetxeak duen okupazioaren arabera, edo komenigarritasunaren arabera, talde antolatuak iristeko eta irteteko ordutegien arabera.	Estos horarios podrán variarse de acuerdo con la ocupación que tenga el albergue, o la conveniencia dependiendo de los horarios de llegada y salida de grupos organizados.
c.- Jarduera zerbitzua	**c.- Servicio de actividades**
Lizitatzaileak Jardueren Proiektu Orokor bat proposatu beharko du, Trinkete-Etxea aterpetxea eta haren ingurunea oinarri dituzten hainbat jarduera-programa jasoko dituena.	El licitador deberá proponer un Proyecto General de Actividades que contemple diferentes programas de actividades que tengan como base el Albergue Trinkete-Etxea y el entorno en el que se sitúa.
Erakunde esleipendunak eskainiko dizkie programak instalazio horretan egonaldiak kontratatzea erabakitzen duten erabiltzaileei eta kontratatu nahi dituen beste edozein pertsonari. Lehenengoen kasuan, modu osagarrian eta aukeran eskainiko zaizkio ostatu-zerbitzuari.	Los programas serán ofertados por la entidad adjudicataria tanto a las personas usuarias que decidan contratar sus estancias en dicha instalación como a cualquier otra persona que desee contratarlos. En el caso de los primeros, se ofertarán de forma complementaria y opcional al servicio de alojamiento.
Ustiategiaren erakunde esleipendunak zuzenean kobratuko dizkie zerbitzuak erabiltzaileei, egokien deritzon moduan, zeina proiektu teknikoan zehaztuko baita.	La entidad adjudicataria de la explotación cobrará directamente los servicios a las personas usuarias habilitando la forma que considere más apropiada, y que se detallará en el proyecto técnico.
Jarduera-programak proposatzen diren Jardueren Proiektu Orokorrak honako alderdi hauek jaso beharko ditu gutxienez: 1 Errealitatea aztertzea. 2 Proiektuaren nahia eta	El Proyecto General de Actividades en el que se proponen los diferentes programas de actividades deberá contemplar como mínimo los siguientes aspectos: 1 Análisis de la realidad. 2 Finalidad del proyecto y

helburuak. 3 Lan-sistemaren metodologia eta deskribapena. Lizitatzaileek metodologia garatu eta lan-programa bat aurkeztu beharko dute, gutxienez honako hauek zehaztuta: proposatzen den lanaldia, ordutegia, zereginak eta pertsona bakoitzak zerbitzua ematean beteko lituzkeen eginkizunak. 4 Gizarte- eta hezkuntza-jardueren programa. Alde batetik, egin nahi diren jarduerak zehaztuko dira, iraupena, zer adinetarako diren eta horiek egiteko zer material behar den azalduta. Era berean, lan-egutegi zehatz bat ezarriko da, animazio-prozesu osoaren maiztasuna, aldizkakotasuna eta sekuentzia adieraziko dituena, jarduera-programa bakoitzerako berariaz aipatuta profesional-kopurua eta lanbide-kualifikazioa, bai eta ratio profesionalen eta erabiltzaileen arteko ratioa ere. Atal honetan, halaber, prozesu osoan zehar erroreak hautematea ahalbidetuko duten kontrol-mekanismoak baloratuko dira, ondoren konpontzeko. 5 Udalerriko itsas tradizioarekin lotutako proiektua garatzea. Alde batetik, egin nahi diren jarduerak zehaztuko dira, iraupena, zer adinetarako diren eta horiek egiteko zer material behar den azalduta. Era berean, lan-egutegi zehatz bat ezarriko da, animazio-prozesu osoaren maiztasuna, aldizkakotasuna	objetivos. 3 Metodología y descripción del sistema de trabajo. Los licitadores deberán desarrollar la metodología y presentar un programa de trabajo, especificando, al menos, la jornada laboral que se proponga, horario, labores y funciones que ejecutaría cada persona en la prestación del servicio. 4 Programa de actividades socioeducativas. Se detallarán, por una parte, las actividades que se pretenden realizar con descripción de la duración, las edades a las que están dirigidas y los materiales necesarios para su realización. Asimismo, se establecerá un calendario de trabajo detallado que indique la frecuencia, la periodicidad y la secuencia de todo el proceso de animación, con mención expresa para cada programa de actividades al número de profesionales y cualificación profesional, así como entre ratio profesionales y personas usuarias. En este apartado, también se valorarán los mecanismos de control que posibiliten la detección de errores para su posterior solución, durante todo el proceso. 5. Desarrollo de un proyecto relacionado con la tradición marinera del municipio. Se detallarán, por una parte, las actividades que se pretenden realizar con descripción de la duración, las edades a las que están dirigidas y los materiales necesarios para su realización. Así mismo se establecerá un calendario de trabajo detallado

eta sekuentzia adieraziko dituena, jarduera-programa bakoitzerako berariaz aipatuta profesional-kopurua eta lanbide-kualifikazioa, bai eta profesionalen eta erabiltzaileen arteko ratioa ere.	que indique la frecuencia, la periodicidad y la secuencia de todo el proceso de animación, con mención expresa para cada programa de actividades al número de profesionales y cualificación profesional, así como el ratio entre profesionales y personas usuarias.
Atal honetan, halaber, prozesu osoan zehar erroreak hautematea ahalbidetuko duten kontrol-mekanismoak baloratuko dira, ondoren konpontzeko.	En este apartado, también se valorará los mecanismos de control que posibiliten la detección de errores para su posterior solución, durante todo el proceso.
6 Aisia-abenturako eta turismo aktiboko jardueren programa. Alde batetik, egin nahi diren jarduerak zehaztuko dira, iraupena, zer adinetarako diren eta horiek egiteko zer material behar den azalduta. Era berean, lan-egutegi zehatz bat ezarriko da, animazio-prozesu osoaren maiztasuna, aldizkakotasuna eta sekuentzia adieraziko dituena, jarduera-programa bakoitzerako berariaz aipatuta profesional-kopurua eta lanbide-kualifikazioa, bai eta profesionalen eta erabiltzaileen arteko ratioa ere.	6 Programa de actividades de ocio-aventura y turismo activo. Se detallarán, por una parte, las actividades que se pretenden realizar con descripción de la duración, las edades a las que están dirigidas y los materiales necesarios para su realización. Así mismo se establecerá un calendario de trabajo detallado que indique la frecuencia, la periodicidad y la secuencia de todo el proceso de animación, con mención expresa para cada programa de actividades al número de profesionales y cualificación profesional, así como el ratio entre profesionales y personas usuarias.
Atal honetan, halaber, prozesu osoan zehar erroreak hautematea ahalbidetuko duten kontrol-mekanismoak baloratuko dira, ondoren konpontzeko. Era berean, Lekeition dauden giza baliabideak eta baliabide materialak erabiltzea bereziki baloratuko da.	En este apartado, también se valorará los mecanismos de control que posibiliten la detección de errores para su posterior solución, durante todo el proceso. Asimismo, se valorará especialmente, la utilización de los recursos tanto humanos como materiales existentes en

	Lekeitio.
d.- Kirol-instalazioak hartzeko zerbitzua	**d.- Servicio de recepción de las instalaciones deportivas**
Udalaren kirol-instalazioei jendaurreko ordutegian eman beharko zaie arreta. Ordutegi hori Udalak ezarriko du, eta sarbideak kontrolatzeko programa bat aurkeztu beharko da, behar bezala funtzionatzen duela bermatzeko.	Las instalaciones deportivas municipales deberán ser atendidas durante el horario de apertura al público, que será establecido por el Ayuntamiento, debiendo presentarse un programa de control de accesos que garantice un correcto funcionamiento del mismo.
Esleipendunari dagokio sarbideak kontrolatzea eta instalazioak ondo erabiltzen direla zaintzea, Udalari jakinarazi beharko dioelarik ezagutzen duen edozein ezbehar edo arazo.	Corresponderá al adjudicatario o a la adjudicataria el deber de control de los accesos y de vigilancia del buen uso de las instalaciones deportivas, debiendo comunicar al Ayuntamiento cualquier incidencia o problema.
e.- Tabernaren ustiapena	**e.- Explotación del bar**
Taberna ireki eta ixteak bere jarduerari buruzko legeriak eta arauek adierazten dutena errespetatu eta egokitu beharko du.	La apertura y cierre del bar deberá respetar y adaptarse a lo que indiquen la legislación y normativas referentes a su actividad.
BIGARRENA.- Eraikina, haren instalazioak, altzariak, tresnak eta ekipamendua eta kontratu honen xede diren zerbitzuen funtzionamendurako beharrezkoak direnak mantentzeko, kontserbatzeko eta konpontzeko gastuak ordaintzea eta horien erantzukizuna hartzea.	**SEGUNDO.-** Responsabilizarse y sufragar los gastos derivados del mantenimiento, conservación y reparación del edificio, con sus instalaciones, mobiliario, enseres y equipamiento, y aquellos necesarios para el funcionamiento de los servicios objeto del presente contrato.
Esleipendunak baimendutako erabileren arabera erabiliko ditu lokalak, eta egoera ezin hobean gorde beharko ditu.	El adjudicatario utilizará los locales con arreglo a los usos permitidos, estando obligado a conservarlos en perfecto estado.
a.- Mantentzea eta konpontzea.	**a.- Mantenimiento y reparación.**
Makinen eta etxetresna elektrikoen mantentze-lanak, prebentiboak zein	El mantenimiento de la maquinaria y electrodomésticos, tanto preventivo

zuzentzaileak, esleipendunaren kontura izango dira, aldez aurreko preskripzioan xedatu denean izan ezik, hau da, antzeko ezaugarriak dituen ondasun berri bat erostea baino gehiago kostatzen diren udal-altzarien kasuan.	como correctivo será por cuenta del adjudicatario, salvo en cuanto se ha dispuesto en la Prescripción previa, en el caso del mobiliario municipal cuya reparación cueste más que la adquisición de un bien nuevo de características similares.
Pertsona edo erakunde esleipendunak aldizka jakinaraziko dizkio Udalari ekipoetan eta instalazioetan izandako matxurak.	La persona o entidad adjudicataria comunicará periódicamente al Ayuntamiento las averías producidas en los equipos e instalaciones.
Udalak beretzat gordetzen du bere jabetzako makinak eta instalazioak aldizka berrikusteko eskubidea.	El Ayuntamiento se reserva el derecho a revisar periódicamente la maquinaria e instalaciones de su propiedad.
Lokala hitzartutako erabilerarako erabiltzeko moduan mantentzeko beharrezkoak diren konponketen kasuan, Udalari jakinaraziko zaio, esleipendunak edo haren zerbitzura lan egiten duten pertsonek eragindako dolozko edo arduragabekeriazko egitate baten ondorio direnean izan ezik; kasu horretan, esleipendunaren kontura izango dira. Halaber, esleipendunak ordaindu beharko ditu erabilera arruntak eta honen ondorioz eragindako konponketak.	En el caso de reparaciones necesarias a fin de conservar el local en estado de servir para el uso convenido se dará cuenta al Ayuntamiento, excepto cuando se deban a un hecho doloso o negligente producido por el adjudicatario o las personas que trabajen a su servicio, en cuyo caso serán de cargo del adjudicatario. Asimismo, serán a su cargo las reparaciones debidas al normal uso y desgaste.
Erabilera orokorreko instalazioak (elektrizitatea, ura, gasa, etab.) aldatzea dakarren konponketa oro Udalari jakinarazi beharko zaio.	Toda reparación que implique modificar instalaciones de uso general (electricidad, agua, gas, etc.) deberá comunicarse al Ayuntamiento
Instalazioetan egin beharreko obra eta aldaketa guztiak Udalak baimendu beharko ditu aldez aurretik.	La totalidad de las obras y modificaciones que sea necesario realizar en las instalaciones deberán estar previamente autorizadas por el Ayuntamiento.
b.- Tresnak, tresneria, makinak eta altzariak birjartzea.	**b.- Reposición de enseres, menaje, maquinaria y mobiliario.**
Lekeitioko Udalak erakunde esleipendunaren esku jarriko ditu kontratuaren unean zeuden makinak,	El Ayuntamiento de Lekeitio pondrá a disposición de la entidad adjudicataria la maquinaria, electrodomésticos,

etxetresna elektrikoak, altzariak eta gainerako tresnak, **II. Eranskinean** jasotako inbentarioan zehaztutakoak.	mobiliario y demás enseres existentes en el momento del contrato, especificado en el inventario adjunto como **Anexo II.**
Material hori emakida amaitzean itzuliko da, funtzionatzeko egoera onean, erabilerak eragindako balio-galera normalarekin, eta, horretarako, esleipendunak prebentziozko eta zuzenketako mantentze-lan egokiak egin beharko ditu.	El citado material será devuelto a la finalización de la concesión en buen estado de funcionamiento, con la normal depreciación sufrida por el uso, para lo cual el adjudicatario deberá realizar el mantenimiento preventivo y correctivo adecuado.
Erakunde esleipendunaren betebeharra da **II. Eranskinean** zehaztutako altzariak eta materiala birjartzea, baldin eta emakida-aldian hondatu badira ezaugarri berdinak edo antzekoak dituzten altzariak edo materialak.	Es obligación de la entidad adjudicataria la reposición del mobiliario y material, especificado en el **Anexo II**, que se deteriorase durante el periodo de concesión, por mobiliario o materiales de iguales o similares características.
Esleipenduna arduratuko da instalazioetan, etxetresna elektrikoetan, baxeran, tresnerian, makinerian, tresnerian, argietan, altzarietan eta abarretan sor daitezkeen konponketez, eta konponketok bere kontura konponduko ditu, bai eta gertatzen den galeraz ere, berriz jarriz edo dagokion kalte-ordaina ordainduz.	El adjudicatario o la adjudicataria responderá de las reparaciones que puedan surgir en las instalaciones, electrodomésticos, vajilla, menaje, maquinaria, utensilios, luminarias, mobiliario, etc., reparándolos a su costa, y del extravío que se produzca, reponiéndolos o satisfaciendo la indemnización correspondiente.
Udalak ustiapenerako lagatzen ez duen eta kontratua behar bezala garatzeko beharrezkoa den materiala esleipendunaren kontura izango da, eta egoera ezin hobean gorde beharko da.	El material necesario para la explotación que no sea cedido por el Ayuntamiento y sea necesario para el correcto desarrollo del contrato será por cuenta del adjudicatario, debiendo conservarse en perfecto estado.
Esleipendunak berak sartutako hobekuntza-objektuak eraman ahal izango ditu, baldin eta higiezina edo udal-altzariak kentzean hondatzen ez bada eta Udalak ez badu nahiago haiekin geratu, kontratua amaitzean duen balioa ordainduz.	El adjudicatario o la adjudicataria podrá llevarse los objetos de mejora por él introducidos siempre que, al retirarlos el inmueble o el mobiliario municipal no sufra deterioro y el Ayuntamiento no prefiera quedarse con ellos, abonando el valor que tenga en el momento de finalizar el contrato.

c.- Fluidoak eta energia.	**c.- Fluidos y energía.**
Pertsona edo erakunde esleipendunak ordaindu beharko ditu uraren, erregaiaren, elektrizitatearen, gasaren, telefonoen, datu-lerroen eta komunikazioen kontsumoak, bai eta kontratu honen xede den aterpearen instalazioei edo hark instalatutakoei dagozkienak ere. Kontratuaren aldiari dagozkion ordainagiri guztiak esleipendunak ordainduko ditu.	La persona o entidad adjudicataria correrá, con los importes de los consumos de agua, combustible, electricidad, gas, teléfonos, líneas de datos y comunicación u otros cualquiera similares que correspondan a las instalaciones del albergue objeto del presente contrato o sean instalados por él. Todos los recibos correspondientes al periodo del contrato serán pagados por el adjudicatario.
d.- Garbiketa.	**d.- Limpieza.**
Esleipendunak garbituko ditu lokalak, hormak, kristalak, zerbitzuak, biltegiak, korridoreak eta abar, bai eta erabilitako tresnak ere, beharrezkoa den makineria barne.	La limpieza de los distintos locales, paredes, cristales, servicios, almacenes, pasillos, etc., así como los utensilios utilizados, será por cuenta del adjudicatario o de la adjudicataria, incluida la maquinaria que fuese necesaria.
Pertsona edo erakunde esleipendunak konpromisoa hartzen du garbiketa- eta osasungarritasun-baldintza egokietan mantentzeko erabilera intentsiboena duten eremuak, bereziki, logelak, zerbitzuak, jantokia, sukaldea...	La persona o entidad adjudicataria se compromete a mantener en las debidas condiciones de limpieza y salubridad aquellas zonas cuyo uso sea más intensiva, en particular, las habitaciones, servicios, comedor, cocina...
Urtean bitan, gutxienez, eta maizago, aplikatzekoa den araudian hala ezartzen bada, desinfekzio orokorra (intsektuak hiltzea, arratoiak hiltzea, etab.) egingo du esleipendunak, horrelako lanak egiteko baimena duen enpresa baten bidez.	Dos veces al año, como mínimo, y con mayor frecuencia si así se estableciese en la normativa aplicable, se procederá a una desinfección general (desinsectación, desratización, etc.) por el adjudicatario a través de una empresa autorizada para la realización de este tipo de trabajos.
Esleipendunaren kontura izango dira garbiketa-materiala, erratzak, mopak, hozkailuak, komuneko papera, eskuetarako xaboia, garbiketa-produktuak, parasitoak eta intsektuak	El material de limpieza, escobas, mopas, friegasuelos, papel higiénico, jabón de manos, productos de limpieza, desinfección de parásitos e insectos, etc., serán por cuenta del

desinfektatzea, etab.	adjudicatario.
e.- Zaborrak.	**e.- Basuras.**
Pertsona edo erakunde esleipenduna arduratzen da hondakin-produktuak ebakuatzeaz. Produktu horiek dagozkien edukiontzietan utzi beharko dira, zaborra biltzeko zerbitzurako ezartzen diren ordutegietan.	La persona o entidad adjudicataria es la responsable de la evacuación de los productos de desecho, los cuales deberán ser depositados en los correspondientes contenedores en los horarios que así se establezcan para el servicio de recogida de basuras.
Kaleko edukiontzietara zaborra garraiatzeko orgek eta edukiontziek garbi egon beharko dute beti, usain txarrik sortu gabe.	Los carros y contenedores de transporte de basura a los contenedores de la calle deberán estar limpios siempre, no produciendo malos olores.
Geletako paperontziak eta aterpetxearen esparru osoan daudenak gutxienez egunean behin hustu beharko dira, edo maizago, beharrezkoa izanez gero.	Las papeleras de las habitaciones y las que existan por todo el recinto del albergue, deberán vaciarse como mínimo una vez al día, o con mayor frecuencia, si fuese necesario.
f.- Ur bero sanitarioko sistemak	**f.- Sistemas de Agua Caliente Sanitaria**
Erakunde esleipenduna legionelosia behar bezala kontrolatzeaz arduratzen da, aplikatu beharreko legeriaren arabera.	La entidad adjudicataria es la responsable de llevar un correcto control de la legionelosis de acuerdo con la legislación aplicable
HIRUGARRENA.- Egonaldiak eta erabiltzailearentzako arreta, ostatua eta mantenua eta jarduera-zerbitzua kudeatzeko zerbitzuak ustiatzeko behar diren langile-gastu guztiak ordaintzea, bai eta zerbitzu horiek kontratatzearen ondoriozko gastu guztiak, gizarte-aseguruak, istripuen eta bajen aseguruak edo lan-absentismoa. Era berean, langileei beren eginkizunak betetzeko arropa egokia eman beharko zaie, kasu bakoitzean egiten duten jarduerarekin bat datorren uniformea jantzita, eta gastuak esleipendunak ordaindu	**TERCERO.-** Sufragar todos los gastos de personal necesarios para la explotación de los servicios de gestión de reserva de estancias y atención al usuario, alojamiento y manutención, servicio de actividades, así como todos los derivados de la contratación del mismo, seguros sociales, seguros de accidentes y de bajas o absentismo laboral. Así mismo, se deberá dotar al personal del vestuario adecuado para el desarrollo de sus funciones, debiendo estar uniformado acorde con la actividad que realice en cada caso, siendo los gastos a cargo del

beharko ditu. Esleipenduna behartuta dago egiten dituen lan-kontratuak lan-legeriaren araberakoak izatera, bai eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintzari une bakoitzean legez ezarritako kuotak ordaintzera ere.	adjudicatario. El adjudicatario o la adjudicataria está obligado/a a que los contratos laborales que realice se encuentren conforme con la legislación laboral, así como a abonar a la Tesorería de la Seguridad Social las cuotas legalmente establecidas en cada momento.
Pertsona edo erakunde esleipendunak nahitaez bete beharko ditu lan-arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden xedapenak, bai eta laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean daudenak ere. Udalak ez du zerikusirik izango langileekin sortzen diren lan-gaiekin.	La persona o entidad adjudicataria estará obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad y salud laboral, así como de prevención de riesgos laborales, siendo el Ayuntamiento ajeno a las cuestiones de índole laboral que se susciten con el personal.
LAUGARRENA.- Udalak eskatuta, berak kontratatzen dituen instalazioen aseguru-polizen eta erantzukizun zibilaren prima ordaintzea, kontratuaren xede diren zerbitzuak garatzeko beharrezkotzat jotzen badira (behar izanez gero, Jardueren Proiektu Orokorrean adierazitako jardueren aipamena sartu beharko dute), Udalak kasu bakoitzean ezartzen duen estalduraren arabera.	**CUARTO.-** Abonar la prima de las pólizas de seguro de las instalaciones y responsabilidad civil que contrate él mismo, por exigencia del Ayuntamiento, y que sean consideradas necesarias para el desarrollo de los servicios objeto del contrato (en caso necesario, deberán incluir la referencia a las actividades señaladas en el Proyecto General de Actividades) de acuerdo con la cobertura que en cada caso establezca el Ayuntamiento.
BOSGARRENA.- Kontratuaren xede den zerbitzuaren publizitatea egitea, sortzen diren gastuak (liburuxkak, etiketak, etab.) estaliz eta Lekeitioko Udalak zehazten dituen logotipoak sartuz. Esleipendunak eskaintzen dituen zerbitzu eta jardueren prezioak instalazioaren erabiltzaileen eskura jarri beharko dira, ikusteko moduan.	**QUINTO.-** Publicitar el servicio objeto del contrato, cubriendo los gastos que se deriven (folletos, etiquetas, etc.) e incluir los logotipos que determine el Ayuntamiento de Lekeitio. Se deberán tener a disposición de las personas usuarias de la instalación en lugar visible, los precios por los servicios y actividades que se oferten por el adjudicatario.
Euskararen erabilera bermatu beharko da, eta publizitate guztia hizkuntza inklusiboarekin egingo da, eta proiektua genero-ikuspegia kontuan	Deberá garantizarse el uso del euskera, y toda la publicidad se hará con un lenguaje inclusivo y el proyecto se desarrollará teniendo en cuenta la

hartuta garatuko da.	perspectiva de género.
SEIGARRENA.- Urteko memoria ekonomikoa eta jarduerei buruzkoa aurkeztea, agirian zerrendatutako alderdi guztiak jasotzen dituena.	**SEXTO.-** Presentar una memoria anual económica y de actividades que contemple todos los aspectos relacionados en el pliego.
3.2.- LEKEITIOKO UDALARI HONAKO HAUEK DAGOZKIO:	**3.2.- AL AYUNTAMIENTO DE LEKEITIO LE CORRESPONDE:**
LEHENENGOA.- Beharrezkoa edo komenigarria dela egiaztatu ondoren, inbentarioan jasotako ekipamendua hobetzeko eta azpiegituran inbertitzea dakarten obra- eta hornidura-gastuak ordaintzea (**II. eranskina**).	**PRIMERO.-** Sufragar los gastos de obras y suministros, que una vez contrastada su necesidad o conveniencia, supongan una inversión en la infraestructura y en la mejora del equipamiento inventariado (**Anexo II**).
BIGARRENA.- Lekeitioko Udalak jarraipena eta kontrola egingo ditu, agiri hau osatzen duten atal guzti-guztiak barnean hartuta, eta, egokitzat jotzen duenean, esleitu nahi den ustiategiaren jarraipena egiteko eta hura betetzeko arrazoiekin zerikusia duten langile fakultatibo eta teknikoetan oinarrituko da.	**SEGUNDO.-** El Ayuntamiento de Lekeitio hará el seguimiento y control, abarcando todos y cada uno de los apartados que componen este Pliego, apoyándose cuando lo estime conveniente en el personal facultativo y técnico que guarde relación con los motivos de seguimiento y cumplimiento de la explotación que se pretende adjudicar.
HIRUGARRENA.- Lekeitioko Udalak beretzat gordetzen du egokitzat jotzen dituen kontrolak egiteko edo egiteko eskatzeko eskubidea.	**TERCERO.-** El Ayuntamiento de Lekeitio se reserva el derecho a realizar, o solicitar la realización de los controles que estime oportunos.
LAUGARRENA.- Pleguetan Lekeitioko Udala edo udal-zerbitzuak aipatzen direnean, halakotzat hartu beharko dira haren mendeko erakunde autonomoak eta Udalak zehazten duen beste edozein ente, organismo, sozietate eta abar.	**CUARTO.-** Cuando en los pliegos se hace referencia al Ayuntamiento de Lekeitio o servicios municipales, deberán tener dicha consideración los organismos autónomos de él dependientes y cualquier otro ente, organismo, sociedad, etc... que el Ayuntamiento determine.
BOSGARRENA.- Udalak edo bere erakunde autonomoek programa propioak egiteko zuzenean kontratatzen dituzten zerbitzuak honela geratzen dira: gutxienez KALEKA	**QUINTO.-** Los servicios que contrate directamente el Ayuntamiento o sus organismos autónomos para la realización de programas propios quedan de la forma siguiente: se

kaleko arteen jaialdiak irauten duen egunetarako gordeko da, eta, gainera, urte hasieran Udalak edo bere erakunde autonomoek kontratatu beharreko beste zerbitzu batzuk negoziatuko dira.	reservará como mínimo para los días que dure el festival de artes de calle KALEKA y además a principios de año se negociarán otros servicios a contratar por el Ayuntamiento o sus organismos autónomos.
4.- ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTAZIOA. Enpresa lizitatzaileek **Proiektu Teknikoan** erantsi beharreko dokumentazioa honako hau izango da: **a.-** Instalazioaren kudeaketa integralaren **ustiapena garatzeko funtzionamendu-proposamen** metodologikoa, instalazioak garatu nahi dituen zerbitzuen eskaintza deskribatuz (besteak beste, alderdien arteko harreman koordinaturako prozesuak aipatuz, eta instalaziotik proposatutako irudia eta zerbitzuak zabalduz). **b.-** Instalaziotik garatu nahi den **zerbitzu bakoitzaren antolaketa-sistema** **Egonaldien erreserbak kudeatzeko eta erabiltzaileari arreta emateko zerbitzua** • Plantilla, guztira: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. • Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. • Funtzioak. **Ostatu- eta mantenu-zerbitzua.**	**4.- DOCUMENTACION A ADJUNTAR.** La documentación a adjuntar en el **Proyecto Técnico** por las empresas licitadoras será la siguiente: **a.- Propuesta metodológica de funcionamiento** para el desarrollo de la explotación de la gestión integral de la instalación, con descripción de la oferta de servicios que desde la instalación se pretenda desarrollar (con mención entre otros, a los procesos para la relación coordinada entre las partes, y, difusión de la imagen y servicios propuestos desde la instalación). **b.- Sistema organizativo de cada uno de los servicios** que se pretenden desarrollar desde la instalación **Servicio de gestión de reservas de estancias y atención al usuario** • Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, • Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. • Funciones. **Servicio de alojamiento y manutención.**

Ostatu-zerbitzua. • Plantilla, guztira: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. • Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. • Funtzioak. • Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, denboraldiaren/ostatu motaren/eguneko/pertsonako, aterpekide-tipologia bakoitzerako. Mantenu-zerbitzua. • Plantilla, guztira: langile-kopurua, lanbide-kategoria eta kontratazio-mota. • Lanaldiaren deskribapena: ordutegiak eta egutegiak: lan-txandak. • Funtzioak. • Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, zehaztuta (gosaria, bazkaria, merienda eta afaria, bai eta pentsio osoa ere), denboraldiaren/ostatu motaren/egunaren/pertsonen arabera. • Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, zehaztuta (gosari, bazkari, merienda eta afari zerbitzua, bai eta pentsio osoarena ere), denboraldi/ostatu-mota/egun/pertsona bakoitzeko, aterpekide-tipologia bakoitzerako. • Menuen plana: sistema eta modeloak. Gutxienez, 14 menu mota zehaztu behar dira gosaltzeko, bazkaltzeko, meriendarako eta afarirako, bai eta 5 menu hotzean ere, bidaia-poltsetarako.	Servicio de alojamiento. • Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, • Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. • Funciones. • Precios por la oferta del servicio especificados por temporada/tipo de alojamiento/día/persona para cada tipología de alberguista. Servicio de manutención. • Plantilla total: número de empleados, su categoría profesional y tipo de contratación, • Descripción de la jornada laboral: horarios y calendarios: turnos de trabajo. • Funciones. • Precios por la oferta del servicio, especificados (servicio de desayuno, comida, merienda y cena, así como el de pensión completa), por temporada/tipo de alojamiento/día/personas. • Precios por la oferta del servicio, especificados (servicio de desayuno, comida, merienda y cena, así como el de pensión completa), por temporada/tipo de alojamiento/día/personas para cada tipología de alberguista. • Plan de Menús: Sistema y modelos, especificando un mínimo de 14 menús tipo para el desayuno, comida, merienda y cena, así como 5 menús en frío, para bolsas de viaje.

Jardueren proiektua • Zerbitzuaren eskaintzaren prezioak, denboraldiaren/ostatu motaren/eguneko/pertsonako, aterpekide-tipologia bakoitzerako eta zerbitzu horren gainerako erabiltzaileetarako. • Jardueren proiektu orokorra, gutxienez honako hauek jasoko dituena: proiektuaren xedeari eta helburuei buruzko alderdiak, lan-sistemaren metodologia eta deskribapena, eta gizarte- eta hezkuntza-jardueren programa, jarduera-programa bakoitzerako berariaz aipatuta profesionalen kopurua eta lanbide-kualifikazioa, bai eta profesionalen/erabiltzaileen ratioa ere; baldintza teknikoen agirian xedatutako alderdiak. Kirol-instalazioetarako sarbideak kontrolatzea Lizitatzaileek udal kirol-instalazioetarako sarbideak kontrolatzeko programa bat aurkeztu beharko dute, instalazio horiek behar bezala kontrolatzen direla bermatzeko.	Proyecto de actividades • Precios por la oferta del servicio, especificados por temporada/tipo de alojamiento/día/persona para cada tipología de alberguista y demás usuarios de este servicio. • Proyecto General de Actividades, que contemple como mínimo, los aspectos relativos a la finalidad y objetivos del proyecto, metodología y descripción del sistema de trabajo, y el programa de actividades socio-educativas, con mención expresa para cada programa de actividades al número de profesionales y cualificación profesional, así como ratio profesionales/usuarios; aspectos dispuestos en el Pliego de Condiciones Técnicas. Control de accesos a las instalaciones deportivas Por parte de los licitadores deberá presentarse un programa de control de accesos a las instalaciones deportivas municipales que garantice un correcto control de las mismas.
5.- KOORDINAZIOA ETA GAINBEGIRATZEA. Kontratua Lekeitioko Udalak koordinatu eta gainbegiratuko du, baina adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratuaren arriskuak, eta bere gain hartutako arriskuetako bat kontratuaren bideragarritasun	**5.- COORDINACIÓN Y SUPERVISIÓN.** El contrato se desarrollará bajo la coordinación y supervisión del Ayuntamiento de Lekeitio, pero el adjudicataria o la adjudicataria asume los riesgos del contrato, siendo uno de los riesgos asumidos la propia viabilidad económica del contrato, al conocer las obligaciones que le

ekonomikoa izango da, ezagutzen baititu berari dagozkion betebeharrak eta kostu ekonomikoak, bai eta kontratuaren epean eskainitako prezioak amortizatzeko edo haiei eragiteko aukera ere.	corresponden y sus costes económicos, y su posibilidad de amortización o repercusión a los precios ofertados en el plazo de contrato.
6.- BISITAK ETA EMAKIDAREN XEDEA AZTERTZEA Lizitatzaileek emakidaren xede diren instalazioen egoera zehatza ezagutu ahal izateko, eskaintzak aurkezteko epe barruan instalazioak bisitatzeko eskatu ahal izango da, eta, hala bada, bisitak udal-teknikariek antolatuko dituzte, eta, ahal izanez gero, taldekatu ahal izango dira. Bisita horiek helbide elektroniko honetara bidaliko dira: abelaustegi@lekeitio.eus Bisita hori hitzartu gabe eskaintza aurkezten duenak, egun duen kontserbazio-egoeraren jakitun dela ulertuko da, bere eskaintza egiteko orduan.	**6.- VISITAS Y EXAMEN DEL OBJETO DE LA CONCESIÓN** Como elemento para que los licitadores y las licitadoras puedan conocer el estado exacto de las instalaciones que son objeto de concesión, se podrá solicitar la visita de las mismas, durante el período de presentación de ofertas, y, en tal caso, se organizarán las visitas por el personal técnico municipal, pudiendo agruparse, si fuera posible. Dichas visitas se solicitarán mediante email a: abelaustegi@lekeitio.eus Quien presente oferta sin haber concertado tal visita se entenderá que ya las conoce y es consciente de su estado de conservación actual, de cara a la confección de su oferta.